

Exhibition opening and  
conversation

July 14, 6pm

at MINI / Goethe-Institut Curatorial  
Residencies Ludlow 38,  
38 Ludlow St., New York 10002

The exhibition opens with a conversation between Zhibin Lin, research co-ordinator of the Culture and Art Museum of Migrant Workers, and Ellen David Friedman, a union organizer and labor educator in both the U.S. and China. The conversation will include a discussion about the work Lin and Friedman do in China, as well as a recent history of Chinese migrant labor, including internal migration to urban economic zones, and a new wave of proletarianization.

Initiated in 2008 by a former migrant worker and musician, Sun Heng, the Culture and Art Museum of Migrant Workers is located in Picun, a village outside Beijing that is home to some 10,000 migrant workers. CAMMW is a project of Migrant Workers Home, an NGO founded in 2002, dedicated to supporting the rights of migrant workers, providing education for their children, and serving as a community center. The purpose of the museum is to record the histories of migrant workers and to advocate for the value of their labor. "The Making of the Chinese New Working Class" is an installation consisting of eight thematic topics that depict migrant workers conditions, a re-creation of a migrant worker's living space, and materials donated by migrant workers from across China. It is an installation that was originally part of the exhibition *The Potosí Principle* that traveled from the Museu Reina Sofia in Madrid, to the Haus der Kulturen der Welt and the IG Metall (metal workers union) in Berlin, to the Museo Nacional de Etnografía y Folklore in La Paz.

To coincide with the exhibition, Ludlow 38 is launching a series of side-events conceived in collaboration with New York based artist Marty Kirchner and The Public School New York.

展览开幕式和对话活动;

时间: 7月14日晚6点;

地点: MINI / 歌德学院勒德洛38展厅  
38 Ludlow St., New York 10002

7月14日晚的对话活动为此次展览拉开序幕,我们将与来自中国打工文化艺术博物馆的研究人员林智彬、和在中国和美国开展工会组织和劳工教育的埃伦·大卫·弗里德曼展开对话。她们将讨论此次展览和林智彬在中国的工作,也会讨论中国打工群体的历史,包括国内劳工的流动和两极分化问题。

由中国打工文化艺术博物馆举办的“中国新工人的形成”展览,将于2011年7月14日到9月4日在纽约的MINI / 歌德学院勒德洛38展厅展出

中国打工文化艺术博物馆位于中国北京的皮村,是由一个叫孙恒的打工者在2002年创办的。皮村位于北京5环外的郊区,那里居住着1万多名来自外地的打工者。这个博物馆是北京工友之家为打工群体服务的项目活动之一。北京工友之家成立于2002年,是一家民间机构,致力于打工群体权益的维护和改善,也为打工子女提供教育机会,同时为打工者提供社区文化和教育活动。博物馆的宗旨是记录打工群体的历史、倡导劳动的价值。“中国新工人的形成”展览包括八个方面的主题展览、一个出租屋真实场景的再现和一些从全国各地收集来的工友的物品。该展览是“坡托西规律”展览的一部分,“坡托西规律”展览已经在西班牙马德里的索菲亚国家博物馆、德国柏林文化宫、柏林五金工会和玻利维亚拉巴斯国家美术馆展出。

伴随该展览在勒德洛38展厅的展出,我们还将与艺术家马蒂柯克纳和纽约公立学校举办其他系列活动。

LUDLOW 38 Curatorial Residencies

38 Ludlow Street · New York 10002 · ☎ +1 212 228 6848 · info@ludlow38.org  
Subway: F to East Broadway, B/D to Grand Street, J/M/Z to Essex Street

中国新工人的形成  
2011年7月14日到9月4日

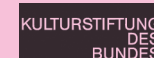
## THE MAKING OF THE CHINESE NEW WORKING CLASS

July 14 – September 4, 2011  
Opening hours: Thursday – Sunday 1–6pm

an exhibition by  
the Culture and Art Museum of Migrant Workers  
(CAMMW)

at MINI / Goethe-Institut Curatorial Residencies Ludlow 38 in New York

EXHIBITION opening and conversation July 14, 6pm



MINI/Goethe-Institut Curatorial Residencies Ludlow 38 is supported by MINI and Friends of Goethe.  
This exhibition has been supported by Haus der Kulturen der Welt, Berlin and KulturStiftung des Bundes

## Zhibin Lin

Dr. Zhibin Lin is the research coordinator of Migrant Workers Home, an NGO in Beijing, part of which is The Culture and Art Museum of Migrant Workers. Zhibin Lin has taught Development Sociology, and Gender and Rural Development at China Agricultural University from 1990 to 2001. Since 2003 she has been an NGO staff member working in migrant communities while conducting research in different parts of China. Her research reports include: "Migrant Workers Residential Rights and Future Development" (2009), "Action Research on Migrant Children's Education and Development Projects" (Issue I in 2009, Issue II in 2010), "Where to Go? - Migrant Workers in between the City and the Countryside" (2011).

## Ellen David Friedman

Ellen David Friedman has been a union organizer in Vermont for thirty years, twenty of which she served as the Vermont affiliate of the National Education Association. She was a founder and long-time leader of the Vermont Workers Center and the Vermont Progressive Party, and is a member of the Labor Notes Policy Committee. Since 2006 she has taught labor studies one term per year at Sun Yat-sen University in Guangzhou and has worked at different levels of the labor movement, including grass-roots labor NGOs, the All China Federation of Trade Unions and with labor scholars.

## 林智彬

林智彬博士是北京工友之家的研究项目协调员，打工文化艺术博物馆是北京工友之家的项目活动之一。林智彬从1990年到2001年期间在中国农业大学的人文与发展学院任教，教授发展社会学和性别与发展课程；从2003年至今一直参与为打工者服务的民间机构的工作并从事相关的研究。她近期的研究成果包括：《打工者居住状况和未来发展调研报告》（2009年）；《新工人子女发展教育项目行动研究报告》（之一2009年；之二2010年）；《新工人“家在哪里”调研报告》（2011年）。

## 埃伦·大卫·弗里德曼

埃伦·大卫·弗里德曼在佛蒙特州从事工会的组织工作已经有三十年了，其中有二十年的时间她担任全国教育协会佛蒙特州联络员的工作。她是佛蒙特州工人中心的创始人并长期在工人中心和佛蒙特州进步党承担领导工作，她是劳工记录政策委员会的成员。从2006年开始她每年在中国广州的中山大学承担一个学期的教学工作，同时她在中国参与各个层次的劳工运动，与草根劳工组织、全国总工会和劳工问题的学者都进行了广泛的合作。



## PERFORMANCE

July 15, 6:30-8pm

Unique Hairstylist, 47 Essex St.,  
New York 10002

The Hanns Eisler Nail Salon/Nail Workers Chorus (H.E.N.S./N.W.C.) will join Maria and Nancy at Unique Hairstylist to present a new cabaret performance: *(re) Zoning, Manicured*, a music soiree to describe and denounce the forces of dislocation and dispossession at work in our communities.

## 演出

时间: 7月15日晚  
6:30到8点, 地点:

Unique Hairstylist, 47 Essex St.,  
New York 10002

汉斯艾斯勒指甲沙龙 / 指甲工人合唱团和特形美发师玛丽亚和南希将给大家献上歌舞表演: “分区制, 被修剪过的”, 该节目叙述和抗议强制搬迁和工作被剥夺。

## SYMPOSIUM

July 16, 4-6pm

Precarious Power:  
Syndicalism, Solidarity,  
and the New Organizational  
Paradigm

at Murphy Institute for Worker  
Education and Labor Studies,  
25 West 43rd Street, between 5th and  
6th avenues, 19th Floor

The reorganization of production along global supply chains, often through a complicated pattern of subcontracting, has provided significant challenges for the labor movement. Temporary and contingent employment has undermined labor rights protections worldwide. However, in both China and the West, the last few years have seen a proliferation of dissident worker movements, new kinds of workers organizations and workers' rights campaigns. Some of the most dynamic and innovative have combined elements of community and labor organizing, cultural production, and direct action. Immanuel Ness, professor of Political Science at Brooklyn College, City University of New York will facilitate the discussion. His writing focuses on social and revolutionary movements, labor militancy and migrant worker resistance to oppression.

Invited guests include the following participants:  
Jeff Becker, International Labor Rights Forum  
Daniel Gross, IWW/Brandworkers International  
Carrie Gleason, Retail Action Project  
Not An Alternative

## 专题讨论会:

不确定的权力: 工团主义、团结  
和新组织范式,

地点: 墨菲工人教育和劳工研究所,  
25 West 43rd Street, between 5th and  
6th avenues, 19th Floor

以复杂的分包形式为主要特征的全球供应链的重组, 给劳工运动带来了严峻的挑战。在世界范围内, 临时就业和应急就业形式削弱了劳工权力的保护。然而, 近年在中国和西方, 我们也看到了工人运动的不断扩散、新的工人组织形式和争取工人权力的抗争。其中最活跃和富有创新性的内容包含了社区组织、文化产品和直接行动。讨论会的主持人是Immanuel Ness教授, 他的研究领域和著作主要涉及社会和革命运动, 劳工战斗性和移民劳工对压迫的反抗。我们还邀请了下列特邀嘉宾: Immanuel Ness, 纽约大学, 布鲁克林学院政治科学教授;  
Jeff Becker, 国际劳工权力论坛  
Daniel Gross, IWW/国际名牌的工人  
Carrie Gleason, 零售业行动项目  
Not An Alternative, 不是一个选择